

臺北市新住民語文補充教材 緬甸語第二輯(第四冊)

緬甸

臺北市

新住民語文教育補充教材

臺北市政府教育局主辦

臺北市內湖區潭美國民小學承辦

臺北市文山區興德國民小學承辦

臺北市新住民語文教育輔導團協辦

出版機關：臺北市政府教育局

發行人：曾燦金

指導委員：陳素慧、鄧進權、譔亦聰、鍾德馨、張爰珏
陳妍妤

諮詢單位/委員：國立臺北教育大學東協人力教育中心
王大修、魏郁禎

編審委員：吳勝學、羅永治、王培玲、李依娟、徐春星
黃培培、黃忠信、廖燕燕、蔡朝現、許慈雯

編輯單位：臺北市潭美國小、興德國小

總編輯：林碧雲

編輯行政：吳秉儒、朱雅菁、李璿瑞

編輯小組：(越南語) 麥美雲、阮氏蘭英
(印尼語) 馮燕妮、勞貴琳、何璿穎

(泰語) 劉小慧

(馬來語) 吳振南、嚴永真、沈詩意

(菲律賓語) 王崢筑、李芷絮、李使亭

(緬甸語) 葉影擬、黃志容

(柬埔寨語) 潘喜玲

插圖/封面設計：翁其璋

美術/文字編輯：吳昱瑩

本書/檔案登載於臺北市新住民子女教育資訊網之教材專區
出版年月：111年10月



臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT





သင်ခန်းစာ(3) ဖုန်းဆက်ခြင်း

第^カ三^ハ課^マ

打^カ電^マ話^ハ

設計者：黃志容、葉影擬



臺北市府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

သင်ခန်းစာ(3) ဖုန်းဆက်ခြင်း

第三課 打電話

補充教材目次



1



2



3



4

5

6



7

8



9



10



11

- 1 情境教學
- 2 朗讀課文、遊戲
- 3 詞彙教學
- 4 詞彙補充文化
- 5 連一連 讀一讀
- 6 數字遊戲
- 7 聽一聽 填一填
- 8 寫一寫 說一說
- 9 演一演 說一說
- 10 拼音學習
- 11 拼一拼 寫一寫



1. 圖片裡的美美和丹文在做什麼？

在打電話。

2. 美美拿起電話就說了什麼呢？

喂！妮妮嗎？
哈囉！ 妮妮：

3. 猜猜看，緬甸人打電話時，開頭的第一句話會說什麼？

會說 哈囉 (hello)。

4. 小朋友，你們打電話時，開頭的第一句話會說什麼呢？



2

朗讀課文

ဖုန်းဆက်ခြင်း 打電話

1
ဟယ်လို၊ နီနီလား။
喂！ 妮妮嗎？

2
မဟုတ်ဘူး။
နင် ဘယ်နံပါတ်ကို ဆက်တာလဲ။
不是，你打幾號？

3
0၇၉၂ ၈၅၄ ၁၃၆။
0792 854 136 。

4
နင်ဆက်တာ မှားနေတယ်။
你打錯了。

5
ဆောရီးပဲနော်။
對不起！





2

朗^カ讀^カ課^カ文^カ遊^カ戲^カ

先^ト念^ヲ出^イ現^ト的^カ中^出文^カ語^カ句^カ，再^ア找^出出^イ對^カ應^カ的^カ緬^カ甸^カ語^カ句^カ卡^カ，並^カ大^カ聲^カ念^ヲ出^イ來^カ。



喂！妮妮嗎？

ဟယ်လို၊ နီနီလား။





2

朗^カ讀^メ課^カ文^メ遊^メ戲^カ



臺北市府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

先^ト念^ヲ出^シ現^ト的^カ緬^カ甸^カ語^ハ句^ハ，再^ア找^シ出^シ對^カ應^ハ的^カ中^ニ文^メ句^ハ卡^ヲ，並^ツ大^カ聲^ニ念^ヲ出^シ來^カ。



ဟယ်လို၊ နီနီလာ။

喂！妮妮嗎？



| | |
|---|---|
| မဝါသနာ 不感兴趣 မဟုတ်ဘူး 不是 ဘယ်နှပါတ် 几号 မှား 错 မတော်လို့မမှန် 对不起 | ဟယ်လို 喂 လား 吗 ဖုန်း 电话 နံပါတ် 号码 မတော်လို့မမှန် 对不起 |
|---|---|

ဖုန်းဆက်ခြင်း



打電話



မဟုတ်ဘူး



NO
不是

ဘယ်နံပါတ်



幾號



မှား



錯 X



ဟယ်လို



喂

လား



嗎

ဖုန်း



電話

နံပါတ်



號碼

ဆောရီးပဲနော်



對不起

外來語詞彙

緬甸外來語詞彙

緬甸曾被英國殖民，所以有很多外來語詞彙，其中英文音譯詞特別多。我們來看「打電話」這一課裡，有多少個英文音譯詞呢？



ကောင်းပြီ လေ့ကျင့်ရန် ဂုဏ်ထောင်ပါ။
 ယှဉ်တွဲပြီး ရွတ်ဖတ်ပါ။
 ၅ ၃ ၂ ၁ ၄
 ၄ ၂ ၃ ၁ ၅
 ၆ ၉ ၇ ၈ ၀
 ၆ ၇ ၈ ၉ ၀

連^{カマ}一^{カマ}連^{カマ} 讀^{カマ}一^{カマ}讀^{カマ}
 連^{カマ}一^{カマ}連^{カマ} 讀^{カマ}一^{カマ}讀^{カマ}



ကောင်းပြီ လေ့ကျင့်ရန် ဂုဏ်ထောင်ပါ။
 ယှဉ်တွဲပြီး ရွတ်ဖတ်ပါ။
 連 一 連 讀 一 讀

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ၅ | ၃ | ၂ | ၁ | ၄ |
| ၆ | ၉ | ၇ | ၈ | ၀ |

၅ --- ၃
 ၃ --- ၅
 ၂ --- ၁
 ၁ --- ၂
 ၄ --- ၆
 ၆ --- ၄
 ၉ --- ၇
 ၇ --- ၉
 ၈ --- ၀
 ၀ --- ၈

相^一關^{カマ}的^{カマ}數^{カマ}字^{カマ}
 連^{カマ}起^一來^{カマ}， 並^一
 用^一緬^{カマ}甸^{カマ}語^{カマ}大^{カマ}
 聲^一的^{カマ}念^一出^一數^{カマ}
 字^一。



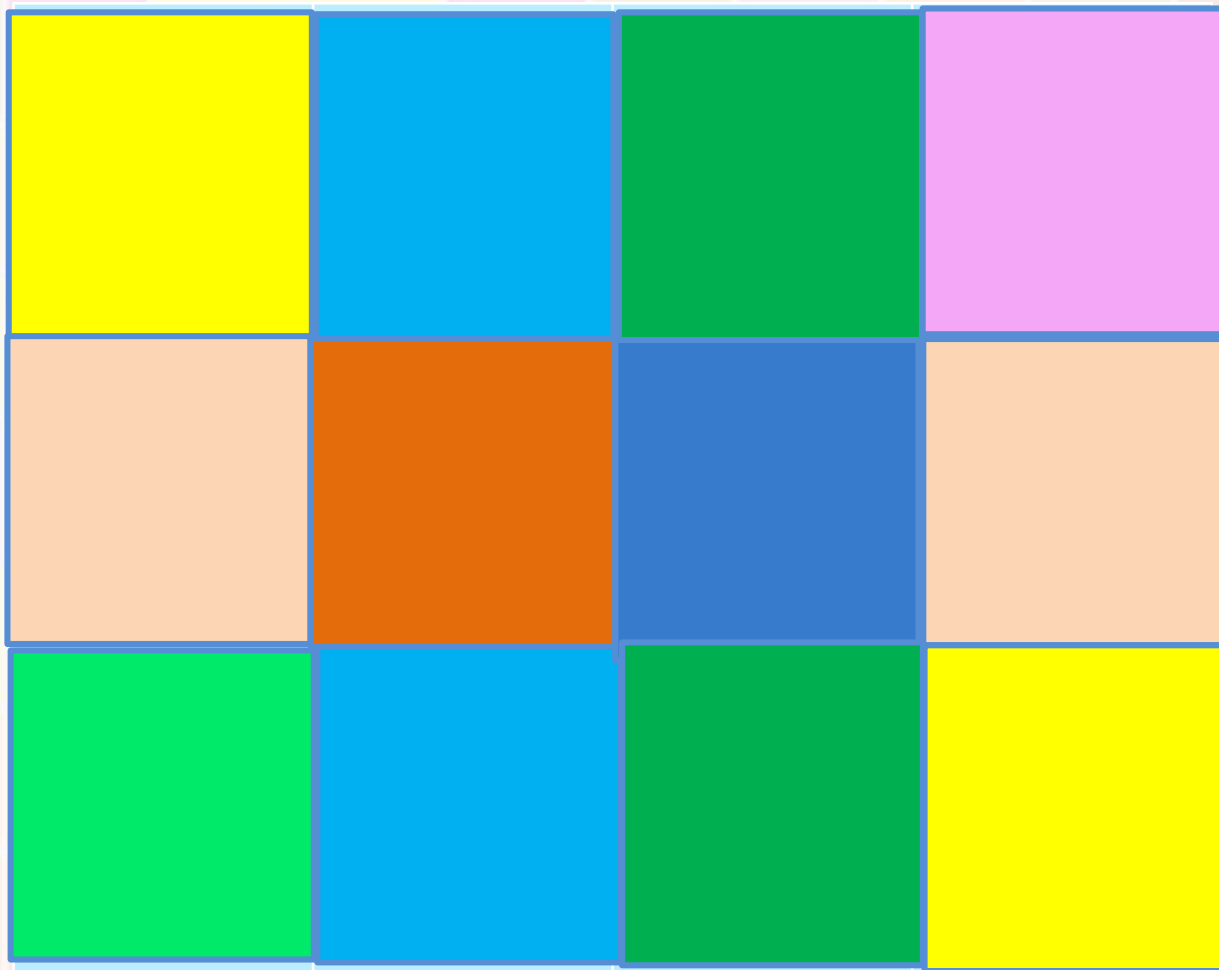
數_{ㄉㄨˋ}字_{ㄘㄩˋ}遊_{ㄩˊ}戲_{ㄒㄩˋ}



臺北市府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT



小_{ㄒㄩㄠˋ}朋_{ㄆㄥˊ}友_{ㄩˇ}，
點_{ㄉㄧㄢˇ}選_{ㄒㄩㄢˋ}喜_{ㄒㄩˇ}歡_{ㄏㄨㄢ}，
的_{ㄉㄇˊ}顏_{ㄩㄢˊ}色_{ㄘㄥˋ}，
並_{ㄅㄧㄥˋ}大_{ㄉㄚˋ}聲_{ㄕㄨㄥ}念_{ㄋㄧㄢˋ}，
一_{ㄧˊ}念_{ㄋㄧㄢˋ}出_{ㄘㄨˊ}現_{ㄒㄩㄢˋ}，
的_{ㄉㄇˊ}數_{ㄉㄨˋ}字_{ㄘㄩˋ}。



請按喇叭圖，聽老師念，並在空格中依聽到的詞彙順序，填寫1.2.3.4.5.6。



1

မှတ်

မှန်ဆက်ခြင်း

2

3

4

ဆောရီးပဲနော်

လှ:

5

6

ဘယ်နံပါတ်

ဟယ်လို

小朋友，請用緬甸語說出以下
的電話號碼。

1

0

3

9

7

2

6

4

8

1

5

O

9



৯



9

6



2

114

Page 10 of 10

114

114

114

114

114

10

1

11

114

114

114

13

ကလေးများအတွက် အသံထွက်ပုံများကို သင်ကြားပေးရန် အသံထွက်ပုံများကို ဖော်ပြထားပါသည်။

2. 表^{フ、ム}演^{一、マ}時^{ア、}，
第^{カ、}三^{ム、}句^{リ、}用^{リ、}
自^{ア、}己^{リ、}或^{カ、}家^{リ、}
人^{リ、}的^{カ、}電^{カ、}話^{リ、}
號^{リ、}碼^{リ、}代^{カ、}替^{カ、}。

母^マ音^ラ符^フ號^ハ及^リ聲^シ調^カ

聲調發音提示



讀音



ア



ア



ア:

母音符號

—

—

—

—

—

—

—:子^マ音^ラ的^カ位^ハ置^セ

拼音學習



| 筆順組合提示 | | |
|--------|---|---|
| ㄅ | ㄆ | ㄇ |
| ㄅ | ㄆ | ㄇ |
| ㄅ | ㄆ | ㄇ |

| 拼字組合練習 | | |
|--------|----|----|
| 子音 | 母音 | 拼字 |
| ㄅ | ㄅ | ㄅ |
| ㄆ | ㄆ | ㄆ |
| ㄇ | ㄇ | ㄇ |
| ㄅ | ㄆ | ㄇ |
| ㄆ | ㄅ | ㄇ |
| ㄇ | ㄅ | ㄇ |

跟著母音符號，筆順動畫，在空中用手描一描。



一：子音的位置



拼音學習

跟著母音符號，筆順動畫，在空中用手描一描。



一：
子音的位置

拼音學習



| 筆順提示 | | | |
|------|---|---|---|
| ㄅ | ㄆ | ㄇ | ㄏ |
| ㄅ | ㄆ | ㄇ | ㄏ |
| ㄅ | ㄆ | ㄇ | ㄏ |

| 拼字組合練習 | | | |
|--------|----|---|---|
| 子音 | 母音 | | |
| | — | — | — |
| | — | — | — |
| ㄅ | ㄅ | ㄅ | ㄅ |
| ㄆ | ㄆ | ㄆ | ㄆ |
| ㄇ | ㄇ | ㄇ | ㄇ |
| ㄏ | ㄏ | ㄏ | ㄏ |
| ㄏ | ㄏ | ㄏ | ㄏ |

跟著母音符號，筆順動畫，
在空中用手描一描。

一：
子音的位置



拼音學習

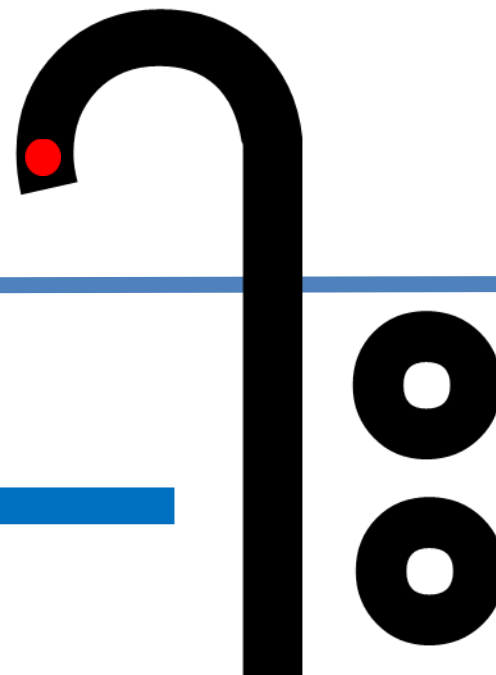


| 筆順教學提示 | | | |
|--------|---|---|---|
| ㄅ | ㄆ | ㄇ | ㄏ |
| ㄅ | ㄆ | ㄇ | ㄏ |
| ㄅ | ㄆ | ㄇ | ㄏ |

| 拼音組合練習 | | | |
|--------|----|----|----|
| 子音 | 母音 | 子音 | 母音 |
| ㄅ | ㄅ | ㄆ | ㄆ |
| ㄇ | ㄇ | ㄏ | ㄏ |
| ㄏ | ㄏ | ㄏ | ㄏ |
| ㄏ | ㄏ | ㄏ | ㄏ |
| ㄏ | ㄏ | ㄏ | ㄏ |

跟著母音符號，筆順動畫，在空中用手描一描。

一：
子音的位置



拼音學習



| 筆劃組合提示 | | |
|--------|---|---|
| ㄅ | ㄆ | ㄇ |
| ㄅ | ㄆ | ㄇ |
| ㄅ | ㄆ | ㄇ |

| 拼字組合練習 | | | |
|--------|----|----|----|
| 子音 | 母音 | 子音 | 母音 |
| ㄅ | ㄅ | ㄆ | ㄆ |
| ㄅ | ㄆ | ㄆ | ㄆ |
| ㄅ | ㄆ | ㄆ | ㄆ |
| ㄅ | ㄆ | ㄆ | ㄆ |
| ㄅ | ㄆ | ㄆ | ㄆ |

拼字組合練習

| 子音 | 母音 | | |
|----|----|----|-----|
| | — | —ㄅ | —ㄅ: |
| | — | —ㄆ | —ㄆ: |
| ㄅ | | | |
| ㄅ | | | |
| ㄅ | | | |
| ㄅ | | | |
| ㄅ | | | |

拼一拼 寫一寫

| 序號 | 國文 | 中文 | 圖 |
|----|----|----|---|
| 1. | 青蛙 | 青蛙 |  |
| 2. | 伯父 | 伯父 |  |
| 3. | 姐姐 | 姐姐 |  |

拼一拼 寫一寫

1

青蛙



2

伯父



3

姐姐



臺北市新住民語文補充教材
緬甸語第二輯(第四冊)



ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

THANK YOU